

## THE COMPLEX PREDICATE WITH ASPECTUAL OPERATOR IN THE SPANISH LANGUAGE WITHIN THE CURRENT JOURNALISTIC DISCOURSE. CASE STUDY

**Laura Grama**  
PhD Student, „Alexandru Ioan Cuza” University of Iași

*Abstract: Our study aims at highlighting the semantic-grammatical particularities and the combinatorial possibilities of the aspectual operator from the complex predicate composition in the Spanish language within the current journalistic discourse. The analysis will be performed from the perspective of the traditional descriptive synchronic grammar, based on the definitions and classifications of the complex predicate with aspectual operator existing in „Nueva gramática de lengua española”, 2009.*

*Keywords: complex predicate, verbal periphrases, aspectual operator, verbal semantic support, Spanish journalistic discourse*

Predicatul complex cu operator aspectual în limba spaniolă reprezintă un tip de unitate predicativă complexă alcătuită din operator aspectual și suport semantic verbal la mod nepersonal (infinitiv, gerunziu sau participiu). Referitor la acest tip de predicat complex în limba spaniolă, în *Nueva gramática de la lengua española*, 2009<sup>1</sup> se menționează că „las perífrasis pertenecen al grupo de los llamados *predicados complejos*, junto con los tiempos compuestos, los grupos verbales de las oraciones pasivas (y algunos otros que contienen complementos predicativos), las construcciones de verbo de apoyo, las locuciones verbales, ciertas colocaciones y algunos complementos de infinitivo que no forman perífrasis.”<sup>2</sup>. „Se denominan PERÍFRASIS VERBALES las combinaciones sintácticas en las que un verbo AUXILIAR incide sobre un verbo AUXILIADO, llamado a veces PRINCIPAL o PLENO, construido en forma NO PERSONAL (es decir, en gerundio, infinitivo o participio) sin dar lugar a dos predicaciones distintas”<sup>3</sup>.

Studiul nostru vizează predicatul complex cu operator aspectual în limba spaniolă în discursul publicistic actual, analiză realizată din perspectiva gramaticii sincronice descriptive de tip tradițional (*Nueva gramática de la lengua española*, 2009). Observațiile pe care le vom face cu privire la acest tip de predicat complex vor fi ilustrate prin exemple extrase din cadrul discursului publicistic spaniol actual, pe baza următorului corpus:

C = El Cultural <http://www.elcultural.com/>

P = El País: el periódico global <http://elpais.com/>

OM = La Opinión de Murcia <http://www.laopiniondemurcia.es/>

M = Marca <http://www.marca.com/>

---

<sup>1</sup> Real Academia Española, Asociación de Academias de la Lengua Española, *Nueva gramática de la lengua española. Sintaxis*, II, Editura Espasa Libros, Madrid, 2009 [= RAE, *NGLE*, II].

<sup>2</sup> „Perifrazele aparțin grupului așa numitelor predicate complexe, alături de timpurile compuse, construcțiile verbale pasive (și altele care conțin componente predicative), structurile cu verb de sprijin, locuțiunile verbale, anumite structuri și unele componente ale infinitivului ce nu formează perifraze” (t.n.), vezi RAE, *NGLE*, II, p. 2221-2222.

<sup>3</sup> „Se numesc perifraze verbale combinațiile sintactice în care un verb AUXILIAR intervine asupra unui verb AUXILIAT, numit uneori PRINCIPAL sau PLIN, aflat la un mod NEPERSONAL (adică gerunziu, infinitiv sau participiu), fără să formeze predicatii distincte” (t.n.), vezi RAE, *NGLE*, II, p. 2105.

RM = Mongolia <https://www.revistamongolia.com/>

Menționăm că exemplele selectate pentru ilustrarea situației predicatului complex cu operator aspectual în limba spaniolă în discursul publicistic vor fi extrase exclusiv din variantele online ale ziarelor și revistelor menționate. Ariile de interes abordate sunt variate: politică, economie, educație, sport, cultură, societate, tehnologie, sănătate, modă, călătorii, timp liber, opinii (blog) etc.

Pentru analiza situației predicatului complex cu operator aspectual în limba spaniolă, vom urmări definiția și clasificarea existente în *Nueva gramática de la lengua española*, 2009<sup>4</sup>, conform autorilor căreia categoria predicatelor complexe cu operator temporal-aspectual (*las perífrasis tempoaspectuales*) cunoaște o clasificare internă în **temporale** (de ex., *ir a* + infinitivul: *Voy a decirte una cosa*, *acabar de* + infinitivul: *La chica acaba de salir*, *soler* + infinitivul: *Suele preguntar muchas veces antes de tomar una decisión*, *volver a* + infinitivul: *Hace poco volvi a leer el Quijote*), **fazale**, la rândul lor împărțite în **imediate** (*estar a punto de* + infinitivul: *Dos veces estuvo a punto de levantarse*, *salir al corredor o ir al baño*, *estar para* + infinitivul: *Está para llover?*, *estar al* + infinitivul), **incoative** (*empezar a* + infinitivul: *Empezó a leer el periódico*, *comenzar a* + infinitivul: *De pronto, comenzaron a discutir*, *entrar a* + infinitivul: *Después de insistir sin resultado, entró a sospechar lo peor*, *arrancar a* + infinitivul: *Ella arrancó a hablar justo cuando salias por la puerta*, *ponerse a* + infinitivul: *De repente se puso a llorar*), **continuative** (*seguir* + gerunziul: *Ella sigue llorando por la muerte de sus padres*, *estar* + gerunziul: *Todavía estaba escribiendo su tesis*, *continuar* + gerunziul: *Continúa llorando por la muerte de sus padres*, *ir* + gerunziul: *A partir del año próximo, las cosas se irán normalizando*; *Las problemas se van acumulando*) și **terminative** (*dejar de* + infinitivul: *Su trabajo dejó de ser interesante*, *cesar de* + infinitivul, *acabar de* + infinitivul: *Acabó de escribir su novela*, *terminar* + infinitivul), **culminative** (*llegar a* + infinitivul: *Llegó a publicar en el periódico de su pueblo*, *alcanzar a* + infinitivul: *No alcanzaba a leer la letra mediana*, *ir a* + infinitivul: *Se mareó, se cayó por las escaleras y fue a golpearse en la nuca*, *acabar* + gerunziul: *Acabó pidiendo limosna por las calles*, *venir a* + infinitivul: *La cruda realidad ha venido a poner las cosas en su sitio*), **rezultative** (*llevar* + participiul: *Llevo revisados veinte informes*, *tener* + participiul: *Me tiene amenazado con lo que pasó la otra semana*)<sup>5</sup>.

Privitor la suportul semantic verbal din structura predicatului complex cu operator aspectual în limba spaniolă vom lua în discuție forme flexionare nepersonale, respectiv infinitivul, gerunziul și participiul<sup>6</sup>.

Este menționat faptul că o taxonomie a acestui tip de predicat complex pe baza criteriul semantic stârnește polemici, deoarece vizează nuanțele semantice ale operatorilor de predicativitate, uneori greu de delimitat<sup>7</sup>. În vederea unui viitor studiu comparativ cu privire la predicatul complex cu operator modal și aspectual în limbile română și spaniolă în cadrul discursului publicistic actual, noi optăm, în principal, pentru clasificarea pe baza criteriului semantic, deoarece corespunde cel mai bine situației din limba română. O clasificare realizată exclusiv pe baza criteriului structurii sintactice a predicatului complex cu operator aspectual în limba spaniolă ar exclude, în limba română, unitățile predicative complexe alcătuite cu suport semantic verbal la mod personal<sup>8</sup>. Subordonat clasificării semantice, vom include și clasificarea pe baza structurii sintactice, astfel încât exemplele selectate din corpusul alcătuit

<sup>4</sup> RAE, *NGLE*, II, p. 2114-2115.

<sup>5</sup> Vezi RAE, *NGLE*, II, p. 2114-2115.

<sup>6</sup> Limba spaniolă nu cunoaște supinul.

<sup>7</sup> Vezi RAE, *NGLE*, II, p. 2113.

<sup>8</sup> În limba română se întâlnesc predicate complexe alcătuite din operatori aspectuali și suport semantic verbal la mod personal (conjunctiv) sau nepersonal (infinitiv și supin), în timp ce în limba spaniolă sunt excluse predicatele complexe cu forme personale ale suportului semantic verbal.

pentru discursul publicistic în limba spaniolă vor conține unități predicative complexe ordonate, în principal, în funcție de valoarea semantică a operatorului aspectual implicat și, în plan secundar, în funcție de forma nepersonală a suportului semantic verbal.

## Particularități semantico-gramaticale și posibilități combinatorii ale operatorului aspectual din componența predicatului complex în limba spaniolă în discursul publicistic actual

### a. Construcții cu operatori aspectuali temporali

**a.1.1.** Construcții cu operatorul aspectual *ir a* + suport semantic verbal la *infinitiv*:

„lo que *vamos a ver* es cómo protegemos a los maestros que *van a ir*” (P, 29.05.2016); „Luis Enrique le *iba a pasar factura* tras sus gestos del sábado” (M, 16.04.2015); „*Vamos a dejar* la UE, pero *no vamos a dejar* Europa” (P, 29.03.2017)

**a.1.2.** Pe lângă predicatul complex cu operatorul aspectual *ir a* și suportul semantic verbal la *infinitiv*, în textul analizat se întâlnesc și structuri predicative complexe cu doi operatori de predicativitate, respectiv operatorul aspectual *ir a* și operatorul aspectual *seguir* la *infinitiv*, alături de suportul semantic verbal la gerunziu:

„Le aseguro que me *van a seguir haciendo efecto* los somníferos” (P, 3.03.2016); „Hoy, mañana y pasado *vamos a seguir luchando* por el país” (P, 4.04.2017)

**a.2.** Construcții cu operatorul aspectual *volver a* + suport semantic verbal la *infinitiv*:

„Nos *han vuelto a cerrar* Facebook tras una denuncia anónima sobre nuestro avatar de este mes.” (RM, 10.10.2014); „Medio cine español me ha llamado para que *me vuelva a presentar*” (C, 10.04.2014); „«*Vuelvo a sentirme bien*», afirma Lobato” (M, 14.10.2016)

**a.3.** Construcții cu operatorul aspectual *acabar de* + suport semantic verbal la *infinitiv*:

„así lo acreditan certificados oficiales y hasta el número de fiscales que *acabo de decirles*” (OM, 14.02.2017); „*acaba de hacer* provisiones de 800 millones de dólares porque se le investiga por manipulaciones” (RM, 6.11.2014); „la revista satírica sin mensaje alguno *acaba de lanzar* un tomo” (RM, 19.01.2013)

**a.4.** Construcții cu operatorul aspectual *soler* + suport semantic verbal la *infinitiv*:

„Piqué *suele decir* la verdad” (M, 5.04.2016); „Los equipos *suelen jugar* especialmente con el freno de mano echado, pero también *suele suceder* en todos los primeros encuentros” (M, 10.06.2016); „El agua de deshielo del glaciar Kaskawulsh *solía bajar* hacia el norte” (P, 18.04.2017)

### b. Construcții cu operatori aspectuali fazali

#### b.1. Construcții cu operatori aspectuali fazali imediați<sup>9</sup>

**b.1.1.** Construcții cu operatorul aspectual *estar por* + suport semantic verbal la *infinitiv*:

„El primer tiempo *estaba por acabar* cuando Néstor Araujo se elevó” (M, 24.03.2017)

**b.1.2.** Construcții cu operatorul aspectual *estar a punto de* + suport semantic verbal la *infinitiv*:

„Si eres hombre y tienes más de 50, *estás a punto de quedarte* calvo” (OM, 30.04.2017);

„Uno de cada cuatro policías locales *está a punto de jubilarse*” (OM, 4.05.2017); „Hablamos con él, *estuvimos a punto de ficharlo*, pero fui honesto con él” (M, 15.11.2013)

#### b.2. Construcții cu operatori aspectuali fazali incoativi

**b.2.1.** Construcții cu operatorul aspectual *ponerse a* + suport semantic verbal la *infinitiv*:

„El árbitro que *se puso a llorar* por los insultos de unos aficionados” (M, 27.12.2015); „colgó las botas y *se puso a hacer* tebeos hace un tiempo” (RM, 1.02.2017); „Después de esa experiencia *nos pusimos a curiosear* con diferentes pescados y alcoholes” (P, 3.05.2017)

**b.2.2.** Construcții cu operatorul aspectual *empezar a* + suport semantic verbal la *infinitiv*:

<sup>9</sup> Exprimă „iminența acțiunii”, fiind „perifrază pre-incoative”, Domnița Dumitrescu, *Despre perifrazele verbale în spaniolă și română*, în *Studii și cercetări lingvistice*, an XXII, nr. 5, București, 1971, p. 479 [= Dumitrescu, *Despre perifrazele*].

„más notorio de los últimos días es que *hemos empezado a racionar* la comida” (M, 27.03.2009); „nosotros *hubiéramos empezado a escasear* a causa de una sobreexplotación de los recursos terrestres” (P, 29.03.2015); „Con la llegada de Michel *empezamos a jugar bien*” (M, 27.04.2017)

**b.2.3.** Construcții cu operatorul aspectual *arrancar a* + suport semantic verbal la *infinitiv*:

„El guardamete inglés *se arrancó a hablar* italiano” (M, 16.09.2016); „*se arrancó a cantar* a capela su propia versión de 'Black Dog'” (M, 31.10.2016); „Joe Hart *se arranca a hablar* italiano” (M, 16.09.2016)

**b.2.4.** Construcții cu operatorul aspectual *comenzar a* + suport semantic verbal la *infinitiv*:

„Convendría que Zidane *comience a pensar* ya en Morata para la titularidad” (M, 19.10.2016); „*Comenzamos a tener* mucho público adolescente” (OM, 16.05.2014); „Si *hubiéramos comenzado a trabajar* en este sentido hace 30 años, habríamos parado el golpe.” (P, 14.06.2015)

**b.3. Construcții cu operatori aspectuali fazali continuativi**

**b.3.1.1.** construcții cu operatorul aspectual *estar* + suport semantic verbal la *gerunziu*:

„*Estamos trabajando* estos días para llegar lo mejor posible al derbi” (M, 6.04.2017); „Cuando digo que no hay verdadero matrimonio, *no estoy pensando* sólo en el matrimonio canónico” (P, 5.01.2016); „Pero ahora llega el escándalo, porque *estoy pensando* en España.” (P, 24.02.2016)

**b.3.1.2** Pe lângă predicatul complex cu operatorul aspectual *estar* și suportul semantic verbal la *gerunziu*, în textul analizat se întâlnesc și structuri predicative complexe cu doi operatori de predicativitate, respectiv operatorul aspectual *estar* și operatorul aspectual *empezar* la *gerunziu*, alături de suportul semantic verbal la *infinitiv*:

„ahora *estamos empezando a conocernos*” (M, 4.03.2017)

**b.3.2.** construcții cu operatorul aspectual *seguir* + suport semantic verbal la *gerunziu*:

„Dije que me alegraba del resultado de las elecciones del 27-S y *sigo diciendo* lo mismo.” (P, 31.12.2015); „*seguimos contando* con la complicidad de los mejores profesionales de las distintas ramas de la cultura” (C, 5.05.2017); „Actualmente, *hemos seguido manteniendo* una programación abierta” (P, 31.03.2017)

**b.3.3.1** construcții cu operatorul aspectual *ir* + suport semantic verbal la *gerunziu*:

„su botín de victorias *ha ido creciendo* y las opciones de frenarle *han ido disminuyendo*” (P, 6.03.2016); „Hay que estar tranquilos porque las cosas *irán saliendo*” (M, 23.11.2011); „las cosas *van cambiando* poco a poco” (M, 11.02.2010)

**b.3.3.2** Pe lângă predicatul complex cu operatorul aspectual *ir a* și suportul semantic verbal la *gerunziu*, în textul analizat se întâlnesc și structuri predicative complexe cu doi operatori de predicativitate, respectiv operatorul aspectual *ir* și operatorul aspectual *empezar* la *gerunziu*, alături de suportul semantic verbal la *infinitiv*:

„poco a poco yo *me voy adaptando* al equipo y *empezando a entender*” (M, 4.03.2017)

**b.3.4.** construcții cu operatorul aspectual *continuar* + suport semantic verbal la *gerunziu*:

„El Real Madrid *continúa ampliando* su leyenda en el mundo entero.” (M, 18.10.2016); „Nos miramos y *continuamos caminando* en direcciones opuestas.” (OM, 29.05.2016); „Hoy *continuamos ejerciendo* de proveedores de materias primas” (M, 1.03.2017)

**b.3.5.** construcții cu operatorul aspectual *llevar* + suport semantic verbal la *gerunziu*<sup>10</sup>:

„*Lleva pasando* toda la vida” (M, 5.04.2017)

**b.3.6.** construcții cu operatorul aspectual *venir* + suport semantic verbal la *gerunziu*<sup>11</sup>:

„Lo demostró en la ida y lo *ha venido corroborando* a lo largo de toda la temporada” (M, 27.02.2016); „algunas veces Javi y otras Thiago podrían darle al MC esa solidez que *se ha*

<sup>10</sup> Dumitrescu, *Despre perifrazele*, p. 480.

<sup>11</sup> *Ibidem*.

*venido perdiendo* gradualmente en estos 4 años” (M, 6.05.2017); „todo apunta a que el técnico blanco repetirá el dibujo que *ha venido utilizando* durante toda la pretemporada” (M, 6.08.2016)

#### **b.4. Construcții cu operatori aspectuali fazali terminativi:**

**b.4.1.** Construcții cu operatorul aspectual *dejar de* + suport semantic verbal la *infinitiv*:

„nos gustaría que ese tipo de comentarios *se dejasen de ver* en redes sociales” (P, 8.04.2017); „los catalanes *hemos dejado de ser súbditos* del Estado español para ser ciudadanos de Cataluña” (OM, 26.03.2017); „Nunca *hemos dejado de tocar*” (RM, 11.11.2016)

**b.4.2.** Construcții cu operatorul aspectual *acabar de* + suport semantic verbal la *infinitiv*:

„Rikar Gil *había acabado de grabar* recientemente el último videoclip de Joaquín Sabina” (OM, 23.01.2017); „Los hispanoamericanos *no hemos acabado de organizarnos* ni en lo interno ni en lo externo.” (P, 7.04.2017); „*He acabado de correr* con la sensación de que ya había hecho el día.” (P, 4.09.2016)

**b.4.3.** Construcții cu operatorul aspectual *terminar de* + suport semantic verbal la *infinitiv*:

„El Zenit *no termina de rematar* al Shakhtar” (M, 19.10.2011); „*No hemos terminado de ajustar* la moto perfectamente para esta pista” (M, 22.04.2013); „Alex Txikon *termina de reequipar* la cascada de hielo del Khumbu” (M, 28.02.2017)

**b.4.4.** Construcții cu operatorul aspectual *cesar de* + suport semantic verbal la *infinitiv*:

„los pitos que *no cesaron de sonar* hacia Piqué meses atrás” (M, 13.06.2016); „veinte mil espectadores que *no cesaron de animarlo* en ningún momento” (M, 26.03.2017)

#### **c. Construcții cu operatori aspectuali culminativi**

**c.1.** Construcții cu operatorul aspectual *llegar a* + suport semantic verbal la *infinitiv*:

„Van de Dussen ni siquiera *llegó a saber* nada de esto hasta tres años después.” (P, 6.03.2016); „En 2050 *llegaremos a vivir* hasta los 120 años” (OM, 7.03.2013); „Los petrovenezolanos *llegamos a sentirnos* tan ricos que cada quien tenía su argentino propio.” (P, 8.03.2017)

**c.2.** Construcții cu operatorul aspectual *alcanzar a* + suport semantic verbal la *infinitiv*:

„*No alcanzaba a explicarme* por qué recibía la llamada del director deportivo del club” (M, 4.02.2017); „este ensayo, una de las más agudas y plausibles reflexiones que *he alcanzado a leer* sobre la materia” (C, 2.12.2016); „Lo último que *he alcanzado a completar*, bajo el título de «Todo lo que hay es una mariposa», me lo inspiró la lectura de uno de sus libros” (P, 20.12.2016)

**c.3.** Construcții cu operatorul aspectual *venir a* + suport semantic verbal la *infinitiv*:

„Calatayud *viene a sumar* un punto de competitividad” (M, 8.07.2011)

**c.4.** Construcții cu operatorul aspectual *acabar* + suport semantic verbal la *gerunziu*:

„En aquella jornada Las Palmas era líder de la competición y en la jornada 3 *acabaría dejando* la primera plaza.” (M, 30.01.2017); „Bartleby y Compañía constituye la materialización metafórica en forma narrativa de algo que *acaba imponiéndose* con fuerza al lector.” (C, 27.02.2000); „Repasamos el resto de partidos en los que una decisión arbitral *acabó siendo noticia*.” (M, 30.01.2017)

**c.5.** Construcții cu operatorul aspectual *acabar por* + suport semantic verbal la *infinitiv*<sup>12</sup>:

„*han acabado por crear* un estilo propio” (P, 4.04.2017); „casi *acaba por desgajarse* del conjunto” (C, 27.02.2000); „Pero la pregunta por la interrupción de la actividad literaria *acaba por conducir* a la personalidad del creador.” (C, 12.01.2017);

#### **d. Construcții cu operatori aspectuali rezultativi**

**d.1.** construcții cu operatorul aspectual *tener* + suport semantic *participial*:

<sup>12</sup> Dumitrescu, *Despre perifrazele*, p. 480.

„que además *tiene revolucionado* a Higuaín” (M, 12.03.2010); „Le *tengo dicho* a Monchi que fiche algún jugador del Celta.” (M, 4.03.2015); „*Tengo contratados*, según mi factura, 6,928 kW y me pongo a hacer cálculos” (P, 27.01.2017)

**d.2.** construcții cu operatorul aspectual *llevar* + suport semantic *participial*:

„Neil *lleva escritas* tantas páginas deslumbrantes que estaría en su derecho de no garabatear una triste corchea más” (P, 17.07.2015); „Vaudí quiere homenajear a Asturias, la tierra en la que *lleva viviendo* muchos años” (RM, 11.07.2014); „Telefónica *lleva ganado* hasta septiembre 2.849 millones de euros” (RM, 20.11.2014).

## Concluzii

Se observă că, în cadrul discursului publicistic spaniol actual, predicatul complex cu operator aspectual și suport semantic verbal este foarte bine reprezentat atât din punctul de vedere al numărului de operatori aspectuali implicați (27), cât și în ceea ce privește posibilitățile combinatorii cu *infinitivul*, *gerunziu* sau *participiul* ca suport semantic verbal. În textele cercetate, se observă preferința pentru suportul semantic verbal la infinitiv, prin numărul mare de operatori aspectuali ce se combină cu acesta (*ir a*, *volver a*, *acabar de*, *soler*, *estar por*, *estar a punto de*, *ponerse a*, *empezar a*, *arrancar a*, *comenzar a*, *dejar de*, *acabar de*, *terminar de*, *cesar de*, *llegar a*, *alcanzar a*, *venir a*, *acabar por*), spre deosebire de cei ce alcătuiesc predicate complexe cu gerunziul (*continuar*, *estar*, *ir*, *seguir*, *llevar*, *venir*, *acabar*) sau participiul (*tener*, *llevar*). De asemenea, se înregistrează situații în care operatorii aspectuali intră în relație cu un alt operator de predicativitate (aspectual) pentru alcătuirea unității predicative complexe, în structuri de tipul:

- operator aspectual *ir a* + operator aspectual *seguir* la infinitiv + suport semantic verbal la gerunziu:

„Le aseguro que me *van a seguir haciendo efecto* los somníferos” (P, 3.03.2016)

- operator aspectual *estar* + operator aspectual *empezar* la gerunziu + suport semantic verbal la infinitiv:

„ahora *estamos empezando a conocernos*” (M, 4.03.2017)

- operator aspectual *ir* + operator aspectual *empezar* la gerunziu + suport semantic verbal la infinitiv:

„poco a poco yo *me voy adaptando* al equipo y *empezando a entender*” (M, 4.03.2017).

## Izvoare

El Cultural <http://www.elcultural.com/>

El País: el periódico global <http://elpais.com/>

La Opinión de Murcia <http://www.laopiniondemurcia.es/>

Marca <http://www.marca.com/>

Mongolia <https://www.revistamongolia.com/>

## Sigle

C = „El Cultural”

P = „El País: el periódico global”

OM = „La Opinión de Murcia”

M = „Marca”

RM = „Mongolia”

## BIBLIOGRAPHY

Dumitrescu, Domnița, *Despre perifraxe verbale în spaniolă și română*, în *Studii și cercetări lingvistice*, an XXII, nr. 5, București, 1971, p. 471-489.

Real Academia Española, Asociación de Academias de la Lengua Española, *Nueva gramática de la lengua española. Sintaxis, II*, Editura Espasa Libros, Madrid, 2009.